

Northern Essex Community College  
Lawrence Campus  
Urban Programs

LATINO BUSINESS SURVEY

**I. Basic Business Information / Información básica de negocio**

1. Latino Business Zone Number / Número de zona de negocios latinos: \_\_\_\_\_  
Date / Fecha: \_\_\_\_\_

2. Type of business / Tipo de negocio: \_\_\_\_\_

3. How long has this business been in existence? / ¿Hace cuanto tiempo existe este negocio? \_\_\_\_\_

4. What are the business hours? / ¿Cuáles son las horas del negocio? \_\_\_\_\_

5. How many people (employees) work in this business? / ¿Cuántos empleados trabajan en este negocio? \_\_\_\_\_

6. Who is being interviewed (e.g., owner, manager, etc.)? / ¿Quién está siendo entrevistado (dueño, gerente, etc.)? \_\_\_\_\_

7. How much of the business' customers come from Lawrence (use %)? / ¿Cuántos clientes del negocio vienen de Lawrence (use %)? \_\_\_\_\_

8. About how many customers per day come to your business? / ¿Cómo cuantos clientes vienen por día a su negocio? \_\_\_\_\_

9. Does the business have a permit to conduct business in the City? / ¿Tiene el negocio un permiso para asuntos de negocios? \_\_\_\_\_

10. Have you had a business in the past prior to coming to Lawrence? / ¿Ha tenido usted un negocio antes de venir a Lawrence?  
 01) Yes / Sí       02) No / No

11. How many of your customers are Latinos? / ¿Cuántos de sus clientes son Latinos? \_\_\_\_\_

12. Has the changes in Welfare (the decline in the number of Welfare recipients) affected your business? / ¿Ha afectado a su negocio los cambios en "Welfare" (la reducción en el número de recibidores de "Welfare")?  
 01) Yes / Sí       02) No / No

13. Do you, through this business, participate in any City activity (e.g., sports, crime watch, business association)? / A través de este negocio, ¿participa usted en alguna actividad de la ciudad (por ejemplo, deportes, vigilancia anti-crimen, asociación de negocios)?  
 01) Yes / Sí       02) No / No

14. Do you send money back home? / ¿Envía usted dinero a su hogar en su país?  
 01) Yes / Sí       02) No / No

If yes, about how much? / Si sí, ¿como cuanto?  
 03) a little / un poco       04) about \_ of what I make / como la \_ de lo que hago  
 05) most of the money I make / la mayoría del dinero que hago

15. How did you finance your business? / ¿Como financéó usted su negocio?  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**II. Basic Owner Demographics / Demografía básica del dueño**

1. From what country did you come from? / ¿De qué país viene usted?  
\_\_\_\_\_

2. Do you live in Lawrence? If no, where do you live? / ¿Vive en Lawrence? Si no, ¿Dónde vive?  
\_\_\_\_\_

3. How many years have you been in the City? / ¿Cuántos años ha estado en la ciudad?  
\_\_\_\_\_

4. Indicate the gender (sex) of owner / Indique el sexo del dueño:  
 01) Male / Masculino       02) Female / Femenino

5. Marital status of owner / Estado civil del dueño: \_\_\_\_\_

(01) Good / Bueno  (02) Fair / Justo  (03) Poor / Deficiente

6. Age of owner / Edad del dueño: \_\_\_\_\_

4. In your opinion, does the City do an adequate job of snow removal in this area? / En su opinión, ¿hace la ciudad un trabajo adecuado de remoción de nieve?

(01) Yes / Sí  (02) No / No

7. How many of the business staff are family members of the owner? / ¿Cuantos de los empleados son familia del dueño? \_\_\_\_\_

5. In your opinion, does the City do an adequate job of cleaning the streets? / En su opinión, ¿hace la ciudad un trabajo adecuado de limpieza de calles?

(01) Yes / Sí  (02) No / No

8. Show the owner the income card and ask him/her which one does the business fall within during the past year / Enséñele al dueño la tarjeta de ingreso y pregúntele en qué rango cayó el negocio durante el año pasado: \_\_\_\_\_

6. In your opinion, does the City do an adequate job of informing you on what you need to know to start and/or maintain your business? / En su opinión, ¿hace la ciudad un trabajo adecuado en informarle acerca de lo que debe saber para comenzar y/o mantener un negocio?

(01) Yes / Sí  (02) No / No

9. What is the owner's educational level? / ¿Cuál es el nivel de educación del dueño?

(01) 0-8<sup>th</sup> grade (elementary) / Primaria (elementaria)

(02) 9<sup>th</sup> grade-12<sup>th</sup> grade (but no diploma) / Escuela superior/bachiller (pero no diploma)

(03) High school graduate / Graduado de escuela superior (bachiller)

(04) GED

(05) Some college / Algún nivel de universidad

(06) Associates / Grado Asociado

(07) Bachelors Degree / Bachillerato (licenciatura) (over)

(08) Beyond Bachelors Degree / Más allá del bachillerato

(09) Other (specify: \_\_\_\_\_) / Otro (especifique)

**IV. Suggestions for Training / Educational Services ~ Sugerencias para entrenamiento / servicios educativos**

1. What type of information would be useful for you and your business? / ¿Qué tipo de información sería beneficiosa para usted y su negocio?

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

10: How well does the owner know English? / ¿Cuán bien sabe el dueño inglés?

(01) Excellent / Excelente

(02) Good / Bien

(03) Fair / Justo

(04) Poor / Deficiente

11. Do you (the business owner) plan to return to your country of origin in the future? / ¿Piensa usted (dueño) regresar a su país de origen en un futuro?

(01) Yes / Sí

(02) No / No

If yes, about when do you plan to return (approx. years)? / Si sí, cuándo piensa regresar (años)? \_\_\_\_\_

2. What type of classes can a school like NECC provide that will be helpful to you and your business? / ¿Qué tipo de clases puede ofrecerle una universidad como NECC que será de ayuda para usted y su negocio?

(01) English / Inglés

(02) Helping areas of business development / Ayudando a

areas de desarrollo de negocios

(03) GED

(04) Computers /

Computadoras

(05) Other (Specify) / Otro (especifique) \_\_\_\_\_

**III. Opinion of City Services / Opinión sobre servicios de la ciudad**

1. How would you evaluate parking in the area? / ¿Cómo evaluaría usted el estacionamiento en el área?

(01) Good / Bueno  (02) Fair / Justo  (03) Poor / Deficiente

2. How would you evaluate public safety in the area? / ¿Cómo evaluaría usted la seguridad pública en el área?

(01) Good / Bueno  (02) Fair / Justo  (03) Poor / Deficiente

3. What days during the week can you attend a class or meeting? / ¿Qué días de la semana puede usted asistir a clase o reuniones?

\_\_\_\_\_

4. What time is best to have a class or meeting (e.g., evening)? / ¿Cuándo es el mejor tiempo para tener una clase o reunión (noche)?

\_\_\_\_\_

3. How would you evaluate traffic in the area? / ¿Cómo evaluaría usted el tráfico en el área?

5. If the College or City were to provide a series of classes on subjects related to small business like yours, would you

attend? / *Si la universidad o la ciudad fueran a proveer una serie de clases en materias relacionadas a negocios pequeños como el suyo, ¿asistiría?*

01) Yes / *Sí*

02) No / *No*

6. Would you like to add or suggest anything to the City or College that can help them better to serve you and your business? / *¿Le gustaría añadir o sugerir algo a la ciudad o la universidad que los pueda ayudar a servirle mejor a usted y a su negocio?*

01) Yes / *Sí*

02) No / *No*

If yes, what? / *Si sí, ¿qué?* \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

_____ <b>Interviewer's Name (Print)</b>
--